

EL LLENGUATGE

Els veïns

Del substantiu *vei* hem obtingut, amb la intervenció de dos sufixos diferents, els derivats *veïnat* i *veïnatge*, tots dos, també, substantius. El primer forma part de la sèrie *cadirat*, *cademat*, *dentat*, *reixat*, *codonyat*, *rektorat*, *professorat*, etc., i el segon, de la sèrie *brancaatge*, *fullatge*, *pasturatge*, *esclavatge*, *aprenentatge*, *llenguatge*, etc.

Com veiem, totes dues sèries agrupen alhora noms concrets i noms abstractes. No és, doncs, per la idea o significació que pugui comportar cada sufix, sinó per la distribució duta a terme per la mateixa llengua —o, dit altrament, per l'ús de la massa parlant al llarg del temps— que en un cas com és ara *vei*, que ha donat un derivat a cada sèrie, un d'aquests dos derivats designi les idees concretes i l'altre designi les abstractes. Efectivament, el Diccionari Fabra distribueix de la manera següent, d'acord amb l'ús que sempre hem conegut, els significats que reuneixin els dos derivats *veïnat* i *veïnatge*: «conjunt de veïns d'un poble, d'un barri, d'un carrer; conjunt dels qui viuen prop d'on hom viu» i «qualitat de veí, proximitat» respectivament. Encara que, com veurem, aquest esquema és ampliable, en resulta ben clarament que tots els significats concrets són atribuïts a *veïnat* i els abstractes a *veïnatge*, i no sembla pas que hi hagi cap raó per a no atènyer-se a aquesta distribució de significats. Però qui sap si perquè el mot els sembla més llampanit, o potser perquè temen que *veïnat* pugui ésser un terme poc adequat, el fet és que n'hi ha que actualment recorren sistemàticament a *veïnatge* per a designar el conjunt de veïns d'una barriada i la barriada mateix. Avui,

que als barris de les grans ciutats —especialment Barcelona— hi ha tants de problemes urgents, per als quals les comissions de veïns demanen solució a través dels mitjans de comunicació, és freqüent l'ús d'aquests mots, amb el canvi de denominació que hem assenyalat. Cal recordar, doncs, que una cosa és el *veïnat*, conjunt de veïns, i una altra el *veïnatge*, la qualitat de veí.

La Gran Enciclopèdia amplia notablement les definicions del Fabra. Hi exposa, detalladament, els diversos conceptes jurídics i administratius de *veïnatge*. I hi afegeix una definició essencial de *veïnat*: «Grup de cases de camp o d'altres habitatges units o relativament propers entre ells; caseria», de la qual entra un exemple concret com a topònim: *el Veïnat de Cardona*.

Albert Jané